



PUC-SP



Fundação São Paulo
mantenedora da
Pontificia Universidade Católica de São Paulo



unimc
l'umanesimo che innova

**ACCORDO SPECIFICO PER LO SCAMBIO DEGLI
STUDENTI TRA PONTIFICIA UNIVERSIDADE
CATÓLICA DE SÃO PAULO (BRASILE) e
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA (ITALIA)
UNDER L'ACCORDO GENERALE DI
COOPERAZIONE ACCADEMICA
INTERNAZIONALE SIGNATO TRA LE PARTI IN**

22/04/2022

Con il presente documento, da una parte la **PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO**, da ora in avanti denominata **PUC-SP**, persona giuridica senza fini di lucro, con Statuto registrato al n° 551455 presso il Registro Ufficiale delle Persone Giuridiche del 4° Registro pubblico notarile di Titoli e Documenti presso il Tribunale distrettuale della Capitale dello Stato di São Paulo, con sede nella Capitale, in Rua Monte Alegre, 984 -Perdizes, in questo atto rappresentata, ai sensi dell'articolo 49, I e X del su menzionato Statuto, dal suo **Rettore, Maria Amalia Pie Abib Andery**, brasiliana, sposata, professore universitario, detentore del Documento di Identità RG n° 5428778 – SSP/SP e del Codice Fiscale Personale CPF n° 006.575.078-06, per la carica domiciliata all'indirizzo su menzionato, debitamente autorizzata dal suo ente finanziatore **FUNDAÇÃO SÃO PAULO - FUNDASP**, persona giuridica senza fini di lucro, con Statuto registrato al n° 52.6748, presso il 4° Registro pubblico notarile di Titoli e Documenti presso il Tribunale distrettuale della Capitale dello Stato di São Paulo, con sede nella Capitale, in Rua Monte Alegre, 984 - Perdizes, debitamente provvista di Codice Fiscale CNPJ n°. 60.990.751/0001-24, rappresentata, secondo il suo Statuto, congiuntamente sia dai suoi **Segretari Generali che dai suoi Procuratori**, nelle persone di **João Julio Farias Junior**, brasiliano, non sposato, Amministratore della Fondazione, titolare del Documento di Identità RG n° 13.877.853-SSP/SP e del CPF n°. 014.712.388-73, e di **José Rodolpho Perazzolo**, brasiliano, non sposato, avvocato, titolare del Documento di Identità RG n°. 9.464.328-SSP/SP e del CPF n°. 073.370.258-90 e dal suo **Procuratore** nella persona di **Ana Paula de Albuquerque Grillo**, brasiliana, sposata, avvocato, titolare del Documento di Identità RG n°. 28.156.144-8-SSP/SP e del CPF n° 257.956.268-05, tutti domiciliati per le cariche all'indirizzo su menzionato, dall'altra parte, l'**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA**, da ora in avanti denominata **UNIMC**, con sede in via Crescimbeni nn. 30/32, Macerata, Italia, in questo atto rappresentata dal suo **Rettore, Francesco Adornato**, italiano, professore universitario, domiciliato per la carica all'indirizzo su menzionato, hanno stabilito, di comune accordo, di firmare il presente Accordo Specifico di Scambio di Studenti ai sensi dell'Accordo Generale di Cooperazione Accademica Internazionale firmato tra le parti il 22/04/2022, secondo le seguenti termini condizioni:

ARTICOLO PRIMO – OGGETTO

Il presente accordo specifico mira a stabilire la promozione del programma di scambio di studenti tra le due istituzioni qualificate sopra.





PUC-SP



Fundação São Paulo

mantenedora da

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo



unimc

l'umanesimo che innova

ARTICOLO SECONDO – MOBILITÀ DI STUDENTI

PUC-SP e UNIMC ospiteranno studenti qualificati che frequenteranno i corsi delle università per il periodo di uno o due semestri accademici.

Primo paragrafo - Le parti convengono che il numero di studenti in ciascuna istituzione sarà equivalente, mantenendo la parità nel flusso dei partecipanti al programma di scambio. Ciascuna parte può nominare, in generale, 02 (due) studenti per semestre. Eccezioni a questo paragrafo possono essere fatte solo dall'istituto ospitante.

Secondo paragrafo - Il programma di scambio è gestito dall'Ufficio degli affari internazionali del PUC-SP e dall'Area di internazionalizzazione dell'UNIMC.

DA	A	Codice area oggetto [ISCED] ¹	Nome dell'area oggetto	Ciclo de estudio 1 st , 2 nd or 3 rd	Numero totale di Studenti	Numero totale di Mesi per ogni Studenti
UNIMC	PUC-SP	042	Diritto	1, 2	4 (2 per ogni semestre)	6
PUC-SP	UNIMC	042	Diritto	1, 2	4 (2 per ogni semestre)	6

ARTICOLO TERZO – REQUISITI ACCADEMICI E PROCEDURE DI AMMISSIONE

I candidati devono essere iscritti all'Università di origine, acquisire un'assicurazione sanitaria e devono soddisfare tutti i requisiti accademici stabiliti da entrambe le istituzioni.

Primo paragrafo – La procedura per l'ammissione degli studenti per il programma di scambio seguirà regole specifiche definite da ciascuna delle parti.

Secondo paragrafo – Ciascuna istituzione esaminerà i documenti di candidatura degli studenti ai programmi di scambio. Entrambe le Istituzioni si invieranno reciprocamente tutti i documenti relativi alle domande degli studenti e lo faranno fornendo all'altra parte un tempo ragionevole prima dell'inizio del semestre accademico.

Terzo Paragrafo – L'istituzione ospitante si riserva il diritto di prendere la decisione finale sulla domanda di ogni studente, in base al livello linguistico e all'analisi della preparazione accademica dello studente.

Quarto Paragrafo – Ogni istituzione si riserva il diritto di interrompere il programma di uno studente di scambio in qualsiasi momento a causa di cattiva condotta accademica o personale. L'interruzione del programma di uno studente non abroga l'accordo riguardante gli altri partecipanti.

¹ Codes: <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/iscde-fields-of-education-training-2013.pdf>



PUC-SP



Fundação São Paulo

mantenedora da

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo



unimc

l'umanesimo che innova

ARTICOLO QUARTO - COMPETENZE DI LINGUA CONSIGLIATE

L'istituto di invio, previo accordo con l'istituto di accoglienza, è responsabile a fornire sostegno ai suoi candidati selezionati in modo che possano avere le competenze linguistiche raccomandate all'inizio del periodo di studio o apprendimento:

Paragrafo unico - Lo studente selezionato deve dimostrare, mediante un esame di lingua effettuato dall'università di provenienza o mediante certificati ufficiali accettati dall'università ospitante, le seguenti competenze linguistiche:

Istituzione Ricevente	Linguaggio di istruzione 1	linguaggio di istruzione 2	Competenza linguistica raccomandata ² Mobilità degli studenti per gli studi
UNIMC	Italiano	Inglese (dove indicato)	Italiano B2 Inglese B2
PUC-SP	Portoghese	-	Portoghese B2 (intermedio)

ARTICOLO QUINTO – RESPONSABILITÀ DELLE ISTITUZIONI

Entrambe le istituzioni concordano di:

- Emettere la lettera di accettazione al fine di ottenere un visto per studenti presso la rappresentanza consolare del paese di destinazione, indispensabile per la loro partecipazione al programma di scambio.
- Fornire il corretto orientamento accademico allo studente di scambio;
- Assistere e collaborare con lo studente per l'ottenimento di una sistemazione adeguata e nel processo di integrazione accademica;
- Garantire allo studente di scambio l'accesso a tutte le strutture fornite agli studenti regolari dell'istituto ospitante, come il laboratorio di informatica, la biblioteca, ecc.;
- Le istituzioni non sosterranno alcun onere o responsabilità se il candidato non riesce ad ottenere il visto di studio.

ARTICOLO SESTO – QUOTA DI ISCRIZIONE E ALTRE SPESE

Gli studenti di scambio devono iscriversi come studenti di scambio internazionale presso l'istituto ospitante e pagheranno le tasse universitarie al proprio istituto di origine, l'istituto ospitante rinuncia a chiedere il pagamento delle tasse universitarie. Nessuna operazione finanziaria verrà effettuata tra le due istituzioni.

² For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>



PUC-SP



Fundação São Paulo

mantenedora da

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo



unimc

l'umanesimo che innova

Paragrafo Unico – Le spese relative al viaggio, come alloggio, vitto, trasporto, assicurazione sanitaria, visto e tutte le altre spese saranno a carico esclusivo dello studente di scambio. **PUC-SP** e **UNIMC** non sosterranno alcun costo derivante dal programma di scambio, come istituzione ospitante o come istituzione di origine.

ARTICOLO SETTIMO – VISTO PER STUDENTI E RESPONSABILITÀ

Entrambe le istituzioni concordano sul fatto che gli studenti di scambio saranno responsabili per l'acquisizione del visto adeguato e degli altri documenti richiesti per studiare presso l'istituto ospitante. L'istituzione ospitante non può garantire che tutti gli studenti abbiano il diritto di ottenere il visto adeguato; tuttavia, l'istituzione ospitante fornirà i documenti che potrebbero essere richiesti per il visto. Gli studenti di scambio devono obbedire agli statuti, norme, regolamenti, e alle politiche dell'istituto ospitante e soddisfare le condizioni per la concessione del visto di studio richiesto dalla legge del paese ospitante.

ARTICOLO OTTAVO – PRESTAZIONE ACCADEMICA E TRASFERIMENTO DI CREDITI

Dopo il completamento degli studi da parte dello studente di scambio e la pubblicazione dei risultati accademici, l'istituzione ospitante rilascerà trascrizioni ufficiali dei documenti allo studente o all'istituzione di origine secondo le procedure istituzionali. I crediti di ciascun corso saranno trasferiti a discrezione dell'istituto di origine in base alla sua politica e procedura.

ARTICOLO NONO – CALENDARIO ACCADEMICO

Le parti stabiliscono, di comune accordo, il seguente calendario accademico, che fa riferimento al Programma di Scambio oggetto del presente strumento:

Istituzione Ricevente	Semestre autunnale (UNIMC)	Esami	Semestre primaverile (UNIMC)	Esami
	2° semestre (PUC-SP)	Semestre autunnale (UNIMC) 2° semestre (PUC-SP)	1° semestre (PUC-SP)	Semestre primaverile (UNIMC) 2° semestre (PUC-SP)
UNIMC ³	fine settembre - metà gennaio	inizio gennaio - fine febbraio	inizio febbraio - fine maggio	inizio maggio - fine luglio
PUC-SP	inizio febbraio - inizio giugno	metà giugno - inizio luglio	inizio agosto - metà dicembre	metà novembre - inizio dicembre

³ Please check the specific calendar of each Department on this page <http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/erasmus-incoming-students/erasmus-incoming-students/didactics/academic-calendar>





PUC-SP



Fundação São Paulo

mantenedora da

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo



unimc

l'umanesimo che innova

Primo paragrafo – Candidature / informazioni sugli studenti selezionati devono pervenire alla istituzione che riceve da:

Istituzione Ricevente	Semestre autunnale (UNIMC) 2° semestre (PUC-SP)	Semestre primaverile (UNIMC) 1° semestre (PUC-SP)
UNIMC	30 giugno	30 ottobre
PUC-SP	30 mai	15 ottobre

*da adattare in caso di sistema trimestrale.

Secondo paragrafo – Le istituzioni partner devono presentare le loro candidature (*nominations*), indicando il nome completo dello studente, l'email, l'area di studi e il semestre di studi, via email (per le candidature a UNIMC) o modulo online (per le candidature a PUC-SP).

Terzo paragrafo – Gli studenti ammessi riceveranno un'email di benvenuto e informazioni utili per il loro futuro soggiorno presso PUC-SP e UNIMC.

Quarto paragrafo – Gli studenti che vengono a UNIMC dovrebbero candidarsi secondo la procedura descritta in:

<http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/students-coming-within-international-agreements>

Quinto paragrafo – Gli studenti che vengono a PUC-SP dovrebbero candidarsi secondo la procedura descritta sul *Fact Sheet* inviato ogni semestre dall'ARII a UNIMC.

ARTICOLO DECIMO - DURATA

Il presente Accordo è stabilito ai sensi dell'Accordo generale per la cooperazione accademica e rimarrà in vigore per la stessa durata.

Paragrafo unico - Fatta salva la validità dell'accordo generale di cooperazione accademica firmato tra le istituzioni, la parte che non è interessata a rinnovare la durata del presente accordo specifico informa l'altra parte, mediante notifica scritta, con almeno 06 (sei) mesi di anticipo, fatte salve le attività che sono in corso.

ARTICOLO UNDICESIMO - RISOLUZIONE DELLA CONTROVERSIA

Qualsiasi controversia tra le parti che possa sorgere dal presente contratto e che non possa essere risolta amichevolmente sarà sottoposta ad una commissione arbitrale, su richiesta di una delle parti.

PUC-SP e UNIMC nomineranno ciascuno il proprio arbitro e questi nomineranno un terzo, che presiederà l'arbitrato. Le procedure saranno determinate da un comitato arbitrale e le eventuali spese derivanti dall'arbitrato saranno condivise dalle parti, come determinato dagli arbitri. Il verdetto conterrà le motivazioni e verrà accettato da entrambe le parti come aggiudicazione definitiva della controversia.

[Handwritten signature]





PUC-SP



Fundação São Paulo

mantenedora da
Pontifícia Universidade Católica de São Paulo



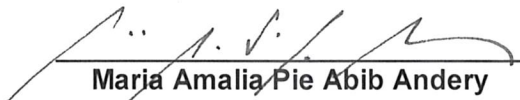
unIMC

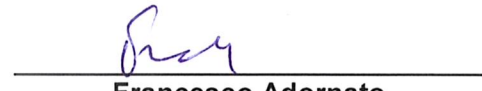
l'umanesimo che innova

Tutto questo concordato, le parti firmano il presente accordo in 04 (quattro) copie identiche, 02 (due) in portoghese e 02 (due) in italiano, alla presenza dei testimoni indicati di seguito.

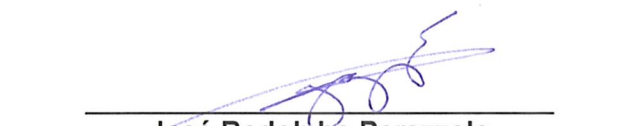
San Paolo, 22.04 2022.

Macerata, ... 22.03 2022.

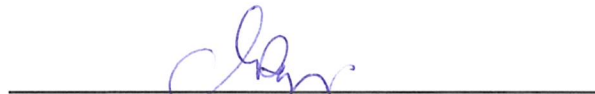

Maria Amalia Pie Abib Andery
Rettore della PUC-SP


Francesco Adornato
Rettore dell'UMINC

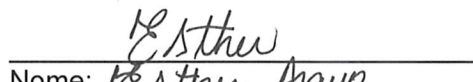


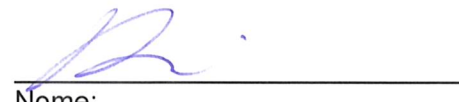

José Rodolpho Perazzolo
Segretario Generale della Fundação São Paulo

João Julio Farias Junior
Segretario Generale della Fundação São Paulo


Ana Paula Albuquerque Grillo
Procuratore della Fundação São Paulo

Testimoni:


Nome: Esther Arayo
I.D.: 4397 219 1847


Nome: _____
I.D.: _____

Area Internazionalizzazione
Ufficio Politiche per l'Internazionalizzazione
Via Pescheria Vecchia, 8
62100 Macerata, Italy

D 7852021 NRCJ 2021/397